

ZMLUVA č. SAMRS/2018/D/1/25

O POSKYTNUTÍ DOTÁCIE NA REALIZÁCIU PROJEKTU ROZVOJOVEJ SPOLUPRÁCE SLOVENSKEJ REPUBLIKY Z PROGRAMU SLOVAKAID

Vysielanie dobrovoľníkov a expertov do rozvojových krajín

uzatvorená podľa Zákona č.392/2015 Z.z. o rozvojovej spolupráci a o zmene a doplnení
niektorých zákonov

(ďalej „zmluva“)

medzi

Poskytovateľ: **Slovenská agentúra pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu**

sídlo: Pražská 7, 811 04 Bratislava

zriadená: Rozhodnutím ministra ZV SR č. 57/2006 zo dňa 27.12.2006

SWIFT:

IBAN:

IČO: 31819559

DIČ: 2022359009

Tel.: +421-2-5978-2601

e- mail: info@slovakaid.sk

www.slovakaid.sk

zastúpená: MSc. Lucia Kišš, riaditeľka SAMRS
(ďalej „SAMRS“)

a

Prijímateľ: **ADRA – Adventistická agentúra pre pomoc a rozvoj – Občianske združenie**

sídlo: Cablkova 3, 821 04 Bratislava

kontakt. adresa: Sabinovská 8, 821 02 Bratislava

zapísaná: Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky VVS/1-900/90-
13115

IČO: 30804850

DIČ: 2021117208

SWIFT:

IBAN:

Tel: +421 918 837 693

e-mail: office@adra.sk

zastúpená: Mgr. Daniel Kaba LL.M., riaditeľ
(ďalej „Prijímateľ“)

Článok 1 **Úvodné ustanovenia**

- 1.1 SAMRS poskytuje dotáciu zo štátneho rozpočtu podľa zákona č. 392/2015 Z.z. o rozvojovej spolupráci a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
- 1.2 Finančné prostriedky poskytnuté formou dotácie na základe tejto zmluvy sú verejnými prostriedkami a na ich poskytnutie a použitie sa vzťahuje právny poriadok SR.
- 1.3 Žiadosť o poskytnutie dotácie bola schválená, rozhodnutím ministra zahraničných vecí a európskych záležitostí SR zo dňa 14. júna 2018.

Článok 2 **Predmet zmluvy**

- 2.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie na vyslanie dobrovoľníka-experta č. SAMRS/2018/D/1/25 s názvom *Vyslanie experta/-ky na Ukrajinu*
- 2.2 Projekt je podrobne špecifikovaný v prílohe č.2 tejto zmluvy – Formulár projektového dokumentu na vysielanie dobrovoľníkov a expertov na rok 2018. Príloha č.2 je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

Článok 3 **Práva a povinnosti zmluvných strán**

- 3.1 Prijímateľ sa zaväzuje realizovať projekt riadne a včas za podmienok a spôsobom ustanoveným v tejto zmluve.
- 3.2 SAMRS sa zaväzuje poskytnúť dotáciu podľa bodu 5 a 6 tejto zmluvy.
- 3.3 Prijímateľ je oprávnený použiť dotáciu poskytnutú SAMRS podľa tejto zmluvy výhradne na úhradu oprávnených výdavkov vynaložených na realizáciu projektu v súlade s rozpočtom projektu a so zásadami a spôsobom uvedeným v prílohe č.3 tejto zmluvy – Usmernenie. Oprávnenosť výdavkov posudzuje SAMRS.
- 3.4 Prijímateľ sa zaväzuje použiť dotáciu výlučne na financovanie schváleného projektu, ktorý je prílohou č.1 a prílohou č.2 tejto zmluvy a zároveň je povinný dodržiavať pri použití finančných prostriedkov princíp hospodárnosti, efektívnosti, účinnosti a účelnosti.
- 3.5 Prijímateľ sa zaväzuje realizovať projekt špecifikovaný v prílohe č.1 a prílohe č.2, pričom vzájomné práva a povinnosti medzi prijímateľom (vysielajúcou organizáciou) a dobrovoľníkom sú upravené osobitnou zmluvou o dobrovoľníckej činnosti, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy (príloha č.4).

- 3.6 V prípade, že Prijímateľ použije dotáciu, alebo jej časť v rozpore s rozpočtom schváleného projektu nevzniká SAMRS povinnosť tieto finančné prostriedky Prijímateľovi vyplatiť. Oznámenie o pozastavení poskytovania dotácie doručí SAMRS Prijímateľovi písomne.
- 3.7 SAMRS je oprávnená pozastaviť Prijímateľovi poskytovanie dotácie v prípade porušenia zmluvy zo strany Prijímateľa alebo podmienok poskytnutia dotácie, a to až do doby odstránenia tohto porušenia zo strany Prijímateľa.
- 3.8 Prijímateľ je povinný písomne bez zbytočného odkladu informovať SAMRS o všetkých okolnostiach, ktoré by mohli predstavovať prekážku pri plnení predmetu tejto zmluvy a navrhovať riešenia na odstránenie týchto prekážok. V prípade, že Prijímateľ túto povinnosť poruší, SAMRS má právo na okamžité odstúpenie od zmluvy. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy Prijímateľovi. Na doručovanie sa vzťahuje článok 12 bod 12.3 zmluvy. V prípade odstúpenia od zmluvy zostávajú zachované tie práva a povinnosti Poskytovateľa, ktoré podľa svojej povahy majú platiť aj po skončení zmluvy, a to najmä právo a povinnosť požadovať vrátenie poskytnutej čiastky dotácie a právo na náhradu škody, ktorá vznikla porušením zmluvy.
- 3.9 Prijímateľ sa zaväzuje pri vykonávaní všetkých aktivít projektu v zmysle prílohy č.1 a prílohy č.2 tejto zmluvy, postupovať tak, aby nedochádzalo k žiadnym neopodstatneným omeškaniam pri plnení predmetu tejto zmluvy.
- 3.10 Prijímateľ je povinný bezodkladne informovať SAMRS o akýchkoľvek zmenách, ktoré by mohli ohroziť realizáciu projektu, najmä o zmenách v právnej subjektivite resp. v zápisoch v príslušných registroch, v ktorých je prijímateľ zapísaný.
- 3.11 Prijímateľ sa zaväzuje bezodkladne písomne informovať SAMRS o skutočnostiach, na základe ktorých mu nie je možné podľa §8a zákona č. 523/2004 Z. z. poskytnúť dotáciu, a to najmä, že je voči nemu vedené konkurzné konanie, je v konkurze, v reštrukturalizácii alebo bol proti nemu zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia. V týchto prípadoch má SAMRS právo na okamžité odstúpenie od zmluvy. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy Prijímateľovi. Na doručovanie sa vzťahuje článok 12 bod 12.3 zmluvy. V prípade odstúpenia od zmluvy zostávajú zachované tie práva a povinnosti Poskytovateľa, ktoré podľa svojej povahy majú platiť aj po skončení zmluvy, a to najmä právo a povinnosť požadovať vrátenie poskytnutej čiastky dotácie a právo na náhradu škody, ktorá vznikla porušením zmluvy.
- 3.12 Prijímateľ sa zaväzuje umožniť SAMRS, tretím osobám povereným zo strany SAMRS a kontrolným orgánom Slovenskej republiky kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, dodržania všeobecne záväzných právnych predpisov, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov, najmä zákona č. 357/2015 Z.z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov, a to počas realizácie projektu, ako aj po ukončení realizácie projektu.
- 3.13 Prijímateľ je povinný osobám uvedeným v bode 3.12 predložiť originály všetkých dokladov súvisiacich so schváleným projektom a poskytnutou dotáciou a ďalšie dokumenty, ktoré sú potrebné na výkon kontroly a poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť pri výkone ich kontrolných oprávnení.

- 3.14 Prijímateľ sa zaväzuje poskytnúť súčinnosť, informácie, dokumenty a dokumentáciu SAMRS, prípadne určeným tretím osobám povereným SAMRS, za účelom vykonania monitoringu alebo evaluácie projektu.
- 3.15 Prijímateľ sa zaväzuje počas realizácie a po ukončení projektu informovať verejnosť, že projekt je/bol spolufinancovaný z programu Oficiálnej rozvojovej pomoci SR, SlovakAid. Prijímateľ je povinný umiestniť logo „SlovakAid“ na všetky publikované materiály vzťahujúce sa k projektu ako aj k hmotnému majetku, ktorý bol nadobudnutý z Projektu. Logo SlovakAid je zverejnené na webovej stránke SAMRS. Prijímateľ zverejní na svojom webovom sídle, ak také existuje, základné informácie o projekte spolu s fotodokumentáciou projektu. Zmluvné strany dojednali za uvedené porušenia jednotlivých povinností Prijímateľa zmluvnú pokutu. Zmluvnú pokutu je Poskytovateľ oprávnený uplatniť voči Prijímateľovi za porušenie jednotlivých povinností podľa tohto odseku vo výške 0,5 % z oprávnených výdavkov projektu, maximálne však do výšky dotácie uvedenej v článku 5 odsek 5.1 zmluvy. Poskytovateľ je oprávnený uplatniť zmluvnú pokutu podľa predchádzajúcej vety, ak Poskytovateľ Prijímateľa vyzval na dodatočné splnenie povinností, k porušeniu ktorej sa viaže zmluvná pokuta a Prijímateľ uvedenú povinnosť nespĺnil ani v poskytnutej primeranej dodatočnej lehote. Právo Poskytovateľa na náhradu škody spôsobenú Prijímateľom nie je dotknutá ustanoveniami o zmluvnej pokute.
- 3.16 Prijímateľ súhlasí s poskytovaním informácií o realizácii projektu, jeho aktivitách, výsledkoch a cieľoch, a to počas realizácie projektu a tiež po jeho ukončení. Prijímateľ zároveň udeľuje SAMRS neodvolateľný súhlas na použitie hmotných výstupov a výsledkov projektu pre účely prezentácie programu SlovakAid. Prijímateľ sa zároveň zaväzuje poskytnúť v priebehu realizácie projektu fotodokumentáciu z realizácie predmetného projektu SAMRS, a to v kvalite vhodnej na prezentačné účely programu SlovakAid. Prijímateľ môže posilať svoje dotazy v oblasti publicity na zriadený email účet publicita@slovakaid.sk.
- 3.17 Zmluvné strany sa zaväzujú riadiť sa ustanoveniami Dohovoru OECD o boji s podplácaním verejných činiteľov v medzinárodných obchodných transakciách, ktorý bol podpísaný v Paríži 17. decembra 1997. Pre Slovenskú republiku nadobudol platnosť 23. novembra 1999, publikovaný bol oznámením Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky pod č. 318/1999 Z. z.
- 3.18 Zmluvné strany sa zaväzujú, že pri plnení záväzkov a povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy, budú vždy postupovať vo vzájomnej súčinnosti a konať tak, aby bolo zachované a šírené dobré meno druhej strany a vyvarujú sa konania, ktoré by mohlo ohroziť či poškodiť dobré meno druhej zmluvnej strany. Ďalej sa zaväzujú, že žiadna zo zmluvných strán nezamlčí druhej strane žiadnu okolnosť, o ktorej sa dozvie počas platnosti tejto zmluvy a ktorá by mohla akýmkoľvek spôsobom ovplyvniť alebo zmeniť zámer predpokladaný touto zmluvou.
- 3.19 Prijímateľ je povinný vrátiť nevyčerpanú časť dotácie do 15 pracovných dní odo dňa doručenia výzvy zo strany SAMRS.
- 3.20 Prijímateľ je povinný vrátiť SAMRS všetky výnosy z finančných prostriedkov, ktoré mu boli poskytnuté zo strany SAMRS najneskôr do 15 pracovných dní odo dňa doručenia písomnej výzvy zo strany SAMRS.
- 3.21 Prijímateľ je povinný informovať teritoriálne príslušný zastupiteľský úrad SR o ceste a plánovanej realizácii projektu v danej krajine (napr. e-mailom s informáciou, ktorá obsahuje: meno a priezvisko, kontaktné údaje vysielanej osoby, dátum príchodu a odchodu, kontakt na osobu, ktorú možno kontaktovať v prípade problémov).

Článok 4

Doba realizácie projektu

4.1 Celková doba realizácie projektu je od: 1.11.2018 do: 15.5.2019 (táto doba zahŕňa prípravu na vyslanie, vyslanie dobrovoľníka-experta do partnerskej krajiny, ponávratové aktivity a obdobie na ukončenie projektu a predloženie záverečnej správy a vyúčtovania). Maximálna doba vyslania dobrovoľníka-experta v partnerskej krajine je 60 dní.

Článok 5

Výška schválenej dotácie

5.1 SAMRS sa zaväzuje poskytnúť dotáciu na realizáciu projektu maximálne do výšky 1 515 EUR (slovom tisícpäťstopäťnásť EUR). Ak budú oprávnené výdavky schválené SAMRS na základe záverečného vyúčtovania nižšie ako suma uvedená v tomto bode, dotácia poskytnutá zo strany SAMRS bude znížená na čiastku skutočných oprávnených výdavkov.

Článok 6

Spôsob poskytnutia platieb

6.1 Prevod finančných prostriedkov na realizáciu projektu podľa bodu 6.2 zmluvy, uskutoční SAMRS na účet Prijímateľa na základe písomnej žiadosti Prijímateľa za podmienok a spôsobom uvedeným v prílohe č.2. tejto zmluvy – Usmernenie.

6.2 SAMRS poskytne finančné platby Prijímateľovi nasledovne:

1. časť dotácie vo výške 80 %, t.j. 1 212 EUR (slovom tisícdvadvaťnásť EUR) bude vyplatená do 30 pracovných dní odo dňa predloženia písomnej žiadosti Prijímateľa. Prijímateľ predloží žiadosť najskôr 30 dní pred začiatkom realizácie schváleného projektu.
2. záverečná časť dotácie vo výške max. 20% z dotácie, t.j. 303 EUR (slovom tristotri EUR) bude vyplatená Prijímateľovi po predložení a schválení vyúčtovania dotácie a záverečnej správy z realizácie projektu do 30 pracovných dní odo dňa predloženia písomnej žiadosti Prijímateľa.

6.3 SAMRS poskytne finančnú platbu č.1 ako zálohovú platbu po podpise zmluvy. SAMRS, poskytne finančnú platbu č.2 uvedenú v bode 6.2 zmluvy iba v prípade:

- a) ak si Prijímateľ bude plniť svoje povinnosti v zmysle tejto zmluvy (vrátane jej neoddeliteľných príloh a príslušných právnych predpisov) riadne a včas,
- b) ak Prijímateľ splní povinnosti riadne a včas podľa bodu 7.1 tejto zmluvy, a to až po schválení vyúčtovania dotácie a predloženej záverečnej správy SAMRS.

Článok 7

Vyúčtovanie dotácie a predloženie záverečnej správy

7.1 Prijímateľ predkladá vyúčtovanie dotácie spôsobom stanoveným prílohou č.2 tejto zmluvy-Usmernenie, a to v nasledovných termínoch:

Vyúčtovanie dotácie a kópie účtovných dokladov spolu s elektronickým rozpočtom za celé obdobie realizácie projektu 1.11.2018 – 15.5.2019 najneskôr do 15.6.2019.

Záverečnú správu za celé obdobie realizácie projektu najneskôr do 15.6.2019.

- 7.2 V prípade predčasného ukončenia zmluvy podľa článku 8 je Prijímateľ povinný predložiť SAMRS kópie účtovných dokladov spolu s elektronickým rozpočtom v lehote 45 pracovných dní odo dňa predčasného ukončenia. Súčasne Prijímateľ predloží SAMRS aj záverečnú správu.

Článok 8

Predčasné ukončenie zmluvy

8.1 Zmluva zaniká:

- a) uplynutím doby platnosti zmluvy v zmysle článku 12, bod 12.7
- b) dohodou zmluvných strán,
- c) jednostranným odstúpením SAMRS od zmluvy a to najmä v prípade jej podstatného porušenia zo strany Prijímateľa,
- d) jednostranným odstúpením Prijímateľa od zmluvy v prípade, že tento zistí neprekonateľné prekážky pri realizácii projektu. Tieto prekážky musí písomne zdôvodniť.

8.2 Na účely zmluvy sa za podstatné porušenie zmluvy zo strany Prijímateľa považuje najmä:

- a) porušenie ustanovení tejto zmluvy, najmä bodu 3.8 a 3.11 tejto zmluvy,
- b) opakujúce sa porušovanie záväzkov vyplývajúcich z vecnej alebo časovej realizácie aktivít projektu a/alebo nesplnenie podmienok a povinností, ktoré Prijímateľovi vyplývajú zo zmluvy alebo právnych predpisov,
- c) použitie finančných prostriedkov v rozpore s účelom uvedeným v tejto zmluve, ako aj porušenie finančnej disciplíny podľa § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov,
- d) poskytnutie nepravdivých a zavádzajúcich informácií, resp. neposkytovanie informácií v súlade s podmienkami tejto zmluvy (vrátane jej neoddeliteľných príloh) zo strany Prijímateľa.

8.3 SAMRS odstúpi od zmluvy tiež v prípadoch:

- a) vzniku nepredvídaných okolností – vis maior na strane Prijímateľa, ktoré zásadne zmenia podmienky plnenia zmluvy (Pre účely tejto zmluvy sa za vyššiu moc považujú mimoriadne okolnosti brániace dočasne alebo trvalo splneniu v nej stanovených povinností, pokiaľ nastali po jej uzatvorení nezávisle od vôle povinnej strany a pokiaľ nemohli byť tieto okolnosti alebo ich následky povinnou stranou odvrátené, ani pri vynaložení všetkého úsilia, ktoré je rozumné v danej situácii požadovať.),
- b) vzniku zásadných politických alebo spoločenských zmien v partnerskej krajine, ktoré ohrozia alebo znemožnia úspešnú realizáciu projektu,
- c) odstúpenia Partnera Prijímateľa od realizácie projektu.

- 8.4 V prípade odstúpenia od zmluvy zo strany SAMRS z dôvodov uvedených v bode 8.2 zmluvy, je Prijímateľ povinný vrátiť SAMRS všetky finančné prostriedky, ktoré k dátumu účinnosti odstúpenia od zmluvy od SAMRS obdržal, a to najneskôr do 20 pracovných dní odo dňa účinnosti odstúpenia od zmluvy. SAMRS vznikne nárok na zaplatenie sankcií podľa príslušných ustanovení tejto zmluvy a nárok na náhradu vzniknutej škody, a to v celom rozsahu.

- 8.5 V prípade odstúpenia od zmluvy zo strany SAMRS z dôvodov uvedených v bode 8.3 zmluvy, Prijímateľ je povinný vrátiť SAMRS všetky finančné prostriedky, ktoré k dátumu účinnosti odstúpenia od zmluvy obdržal. Z tejto sumy je Prijímateľ oprávnený odpočítať oprávnené náklady. Výška odpočtu oprávnených nákladov podlieha schváleniu SAMRS.
- 8.6 V prípade odstúpenia od zmluvy zo strany Prijímateľa, je Prijímateľ povinný vrátiť SAMRS všetky finančné prostriedky, ktoré k dátumu účinnosti odstúpenia od zmluvy obdržal, a to najneskôr do 30 pracovných dní odo dňa účinnosti odstúpenia od zmluvy.
- 8.7 Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane podľa bodu 12.3 zmluvy.
- 8.8 Ak sa Prijímateľ dostane do omeškania s plnením tejto zmluvy v dôsledku porušenia, resp. nesplnenia povinnosti zo strany SAMRS, zmluvné strany súhlasia, že nejde o porušenie zmluvy zo strany Prijímateľa.

Článok 9

Zodpovednosť zmluvných strán, výskyt vyššej moci

- 9.1 Prijímateľ realizuje projekt v SR aj v zahraničí na vlastné riziko a na vlastnú zodpovednosť. SAMRS nenesie zodpovednosť za škody, ktoré vzniknú pri realizácii projektu alebo v súvislosti s realizáciou projektu Prijímateľa alebo inému subjektu.
- 9.2 V prípade výskytu živeľnej pohromy, epidémie, vojnového konfliktu a pod., ktorý bude potvrdený príslušným zastupiteľským úradom SR, ktorý znemožní ďalšiu realizáciu projektu, ukončí Prijímateľ bezodkladne všetky aktivity a predloží SAMRS vyúčtovanie nákladov a záverečnú správu v súlade s bodom 7.1 zmluvy, a to najneskôr do 30 pracovných dní odo dňa, kedy došlo k ukončeniu aktivít.
- 9.3 Bod 9.2 sa použije tiež v prípade zmeny prístupu štátnych orgánov partnerskej krajiny voči realizácii projektu, resp. voči Prijímateľovi, ktorá realizáciu projektu znemožní prípadne podstatne ohrozí.

Článok 10

Sankcie

- 10.1 V prípade, ak Prijímateľ nedodrží termíny uvedené v bode 7.1 tejto zmluvy riadne a včas, vznikne SAMRS nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05% zo sumy uvedenej v bode 5.1 zmluvy a to za každý aj začatý deň omeškania. Tým nie je dotknutý nárok SAMRS na náhradu vzniknutej škody.
- 10.2 Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknutý nárok SAMRS na náhradu vzniknutej škody. Zmluvná pokuta je splatná do 5 pracovných dní od dňa doručenia písomnej výzvy na jej zaplatenie druhej zmluvnej strane.

Článok 11

Ochrana osobných údajov Sprostredkovateľská doložka

11.1 Zmluvné strany sa dohodli, že na účely Nariadenia EP a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov (ďalej len „GDPR“) a zákona č.18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o ochrane osobných údajov“) má poskytovateľ postavenie sprostredkovateľa a Prijímateľ postavenie prevádzkovateľa.

11.2 Účelom spracúvania osobných údajov dotknutých osôb je naplnenie predmetu a účelu zmluvy, t.j. implementácia projektu podľa článku 2 tejto zmluvy, pričom osobné údaje dotknutej osoby podieľajúcej sa na realizácii projektu (dobrovoľníka-experta) sa spracúvajú v rozsahu:

- a) meno a priezvisko, titul, dotknutej osoby,
- b) mailový kontakt,
- c) informácie o ukončenom štúdiu,
- d) informácie o predchádzajúcich zamestnaniach,
- e) informácie o publikačnej činnosti (ak relevantné),
- f) údaje uvedené v životopise.

11.3 Poskytovateľ vyhlasuje, že osobné údaje spracúva v súlade s GDPR a so zákonom o ochrane osobných údajov. Poskytovateľ s ohľadom na povahu, rozsah, kontext a účel spracúvania osobných údajov, ako aj na riziká s rôznou pravdepodobnosťou a závažnosťou pre práva a slobody fyzických osôb prijal primerané a účinné technické ako aj organizačné opatrenia na ochranu osobných údajov. Poskytovateľ osobné údaje spracúva výhradne za účelom implementácie projektu podľa článku 2 tejto zmluvy a na právnom základe v zmysle čl. 6 ods. 1 písm. b) GDPR a § 13 ods. 1 písm. b) zákona o ochrane osobných údajov – plnenie zmluvy.

11.4 Názov záznamu o spracovateľských činnostiach v ktorom sa osobné údaje spracúvajú znie „Projekty“.

11.5 Zmluvné strany sa dohodli, že miestom spracúvania osobných údajov je sídlo poskytovateľa. Poskytovateľ prehlasuje, že osobné údaje bude spracovávať výlučne on a jeho zamestnanci. V prípade že bude chcieť poskytovateľ poveriť spracúvaním osobných údajov inú fyzickú alebo právnickú osobu, musí to oznámiť Prijímateľovi a vyžiadať si od neho písomný súhlas.

11.6 Poskytovateľ je oprávnený spracovávať osobné údaje v mene Prijímateľa na dobu, počas ktorej je platná a účinná táto zmluva.

11.7. Informovanie dotknutých osôb podľa článku v zmysle čl. 13 až čl. 22 a čl. 34 GDPR a v zmysle § 19 až § 28 a § 41 zákona o ochrane osobných údajov zabezpečí Prijímateľ.

Článok 12

Záverečné ustanovenia

12.1 Práva a povinnosti zmluvných strán, pokiaľ nie sú upravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, Občianskeho zákonníka ako aj ostatných platných právnych predpisov.

12.2 Akékoľvek zmeny a dodatky tejto zmluvy je možné vykonať len po vzájomnej dohode zmluvných strán vo forme písomných dodatkov.

12.3 Odstúpenie od zmluvy, pozastavenie poskytovania dotácie a uloženie zmluvnej pokuty sú účinné dňom doručenia písomného oznámenia druhej zmluvnej strane. Za doručení sa na

účely tejto zmluvy považuje zásielka zaslaná doporučene na adresu druhej zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto zmluvy, pričom za deň doručenia oznámenia sa považuje deň, kedy došlo k:

- uplynutiu úložnej lehoty písomnosti zasielanej poštou druhou zmluvnou stranou,
- odopretiu prijatia písomnosti, v prípade odopretia prevziať písomnosť doručovanú poštou alebo osobným dorúčením,
- vráteniu písomnosti odosielateľovi (bez ohľadu na prípadnú poznámku „adresát neznámy“).

12.4 SAMRS si vyhradzuje právo jednostranne zmeniť podmienky a postupy podrobne upravené v prílohe č.3 tejto zmluvy - Usmernenie. Nové znenie je voči Prijímateľovi účinné dňom zverejnenia obvyklým spôsobom, a to na webovom sídle SAMRS www.slovakaid.sk, pokiaľ nie je uvedený neskorší dátum účinnosti. Prijímateľ je povinný v lehote do 30 pracovných dní od zverejnenia nového znenia Usmernenia upraviť, resp. doplniť predkladanú dokumentáciu.

12.5 Zmluva je vyhotovená v dvoch origináloch, z ktorých každá zo zmluvných strán obdrží jedno vyhotovenie.

12.6 Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami. Účinnosť táto zmluva nadobúda dňom nasledujúcim po jej zverejnení v zmysle §47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení.

12.7 Platnosť zmluvy končí záverečným vyúčtovaním a vysporiadaním vzájomných záväzkov.

12.8 Akákoľvek komunikácia týkajúca sa zmluvy sa musí uskutočniť písomne na nasledujúce adresy:

Pre SAMRS:

Slovenská agentúra pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu

Pražská 7

811 04 Bratislava

tel.: +421-2-5978-2601

e-mail: projekty@slovakaid.sk

Pre Prijímateľa:

ADRA- Adventistická agentúra pre pomoc a rozvoj- Občianske združenie

Sabinovská 8

821 02 Bratislava

tel.: +421 918 837 693

e-mail: office@adra.sk

12.9 Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú prílohy č.1 až 5:

Príloha č.1: Žiadosť o poskytnutie dotácie na vysielanie dobrovoľníkov a expertov na rok 2018

Príloha č.2: Formulár projektového dokumentu na vysielanie dobrovoľníkov a expertov na rok 2018

Príloha č.3: Usmernenie k Programu na vysielanie dobrovoľníkov a expertov do rozvojových krajín

Príloha č.4: Zmluva o dobrovoľníckej činnosti

Príloha č.5: Životopis vysielaného dobrovoľníka



SLOVENSKÁ AGENTÚRA
PRE MEDZINÁRODNÚ
ROZVOJOVÚ SPOLUPRÁCU

12.10 Protikorupčná doložka

Žiadna ponuka, dar, platba, alebo výhoda akéhokoľvek druhu, ktorá svojou podstatou môže spĺňať atribúty nelegálnych alebo korupčných praktík, nebola a ani nebude nikomu, či už priamo alebo nepriamo, poskytnutá ako odplata alebo odmena za uzavretie alebo realizáciu tejto zmluvy. Každá takáto skutočnosť bude dôvodom na ukončenie tejto zmluvy alebo prijatie iného opatrenia na nápravu podľa potreby.

12.11 Prijímateľ podpisom tejto zmluvy vyhlasuje, že bol oboznámený so všetkými prílohami tejto zmluvy, ich obsahu porozumel, nemá voči nim žiadne výhrady ani pripomienky a zaväzuje sa dodržiavať ustanovenia tejto zmluvy, jej príloh ako aj všetkých príslušných právnych predpisov.

12.12 V prípade, ak niektoré ustanovenie tejto zmluvy je alebo sa stane neplatným či neúčinným, nedotýka sa to ostatných ustanovení tejto zmluvy, ktoré zostávajú platné a účinné. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú dodatkom k tejto zmluve nahradiť neplatné či neúčinné ustanovenie ustanovením platným či účinným, ktoré čo najlepšie zodpovedá pôvodne zamýšľanému účelu ustanovenia neplatného či neúčinného. Do uzavretia takého dodatku platí zodpovedajúca právna úprava všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky.

V Bratislave, dňa 13.9.2018

V Bratislave, dňa 13.9.2018

SAMRS

Prijímateľ